

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

352

EL CERRITO

Maestro EULOGIA S. DE RUÍZ

Escuela N° 283

Fojas 16

OBSERVACIONES



Escuela Nacional n.º 283

El Cerrito

Folklore Argentino

Inspección Seccional

FOJA EN

BLANCO

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
naturaleza inanimada.

El eclipse - Decían los antiguos que cuando la luna eclipsaba era por que les anunciaba epidemia de enfermedades o de hambre, y el eclipse de sol por que les anunciaba guerra.

Trueno - Creían que era choques de vientos y al chocarse que iba a unirse el cielo y la tierra, y que ellos iban a perecer o morir.

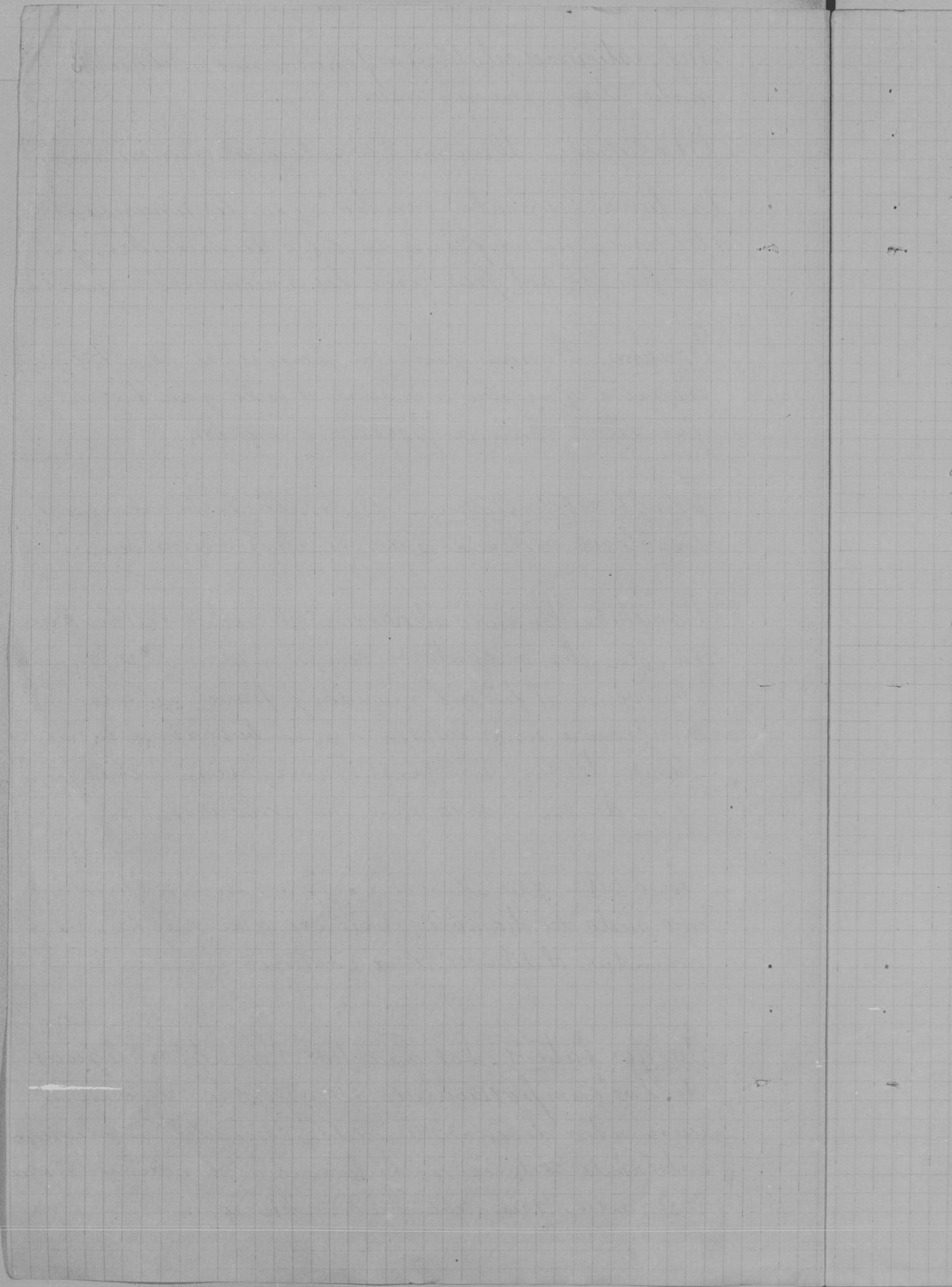
Temblores de tierra - Cuando habian muchos temblores se decía que se anunciaba buen año.

Cometas - Cuando aparecía este astro decían que la cola iba a juntarse con la tierra, y si se unía iba venir el fin del mundo, y para salvarse se dirigían a una iglesia o sino buscaban casas donde tenían imágenes y amanecían velando, y que de ese modo iban a salvarse.

Arcos iris - que Dios hizo aparecer en el cielo, como suelo del hombre, diciendo que ya no iba a mandar el diluvio como castigo.

Juegos fatuos - Los gauchos o gentes antiguos de los campos cuando les aparecía luz en algun sitio decían que debe encontrarse dinero enterrado es decir si la luz era blanca, y si era colorada, que debe haber hierro.

3



Supersticiones relativas a plantas y árboles.

El palo cruz - cuando en florece y se derrama la flor todas juntas anuncia tormenta y si se derrama de una en una no es mas que una descompostura de tiempo.

El maiz para obtener buena cosecha se tiraba el marlo sobre el cereo donde se lo sembraba.

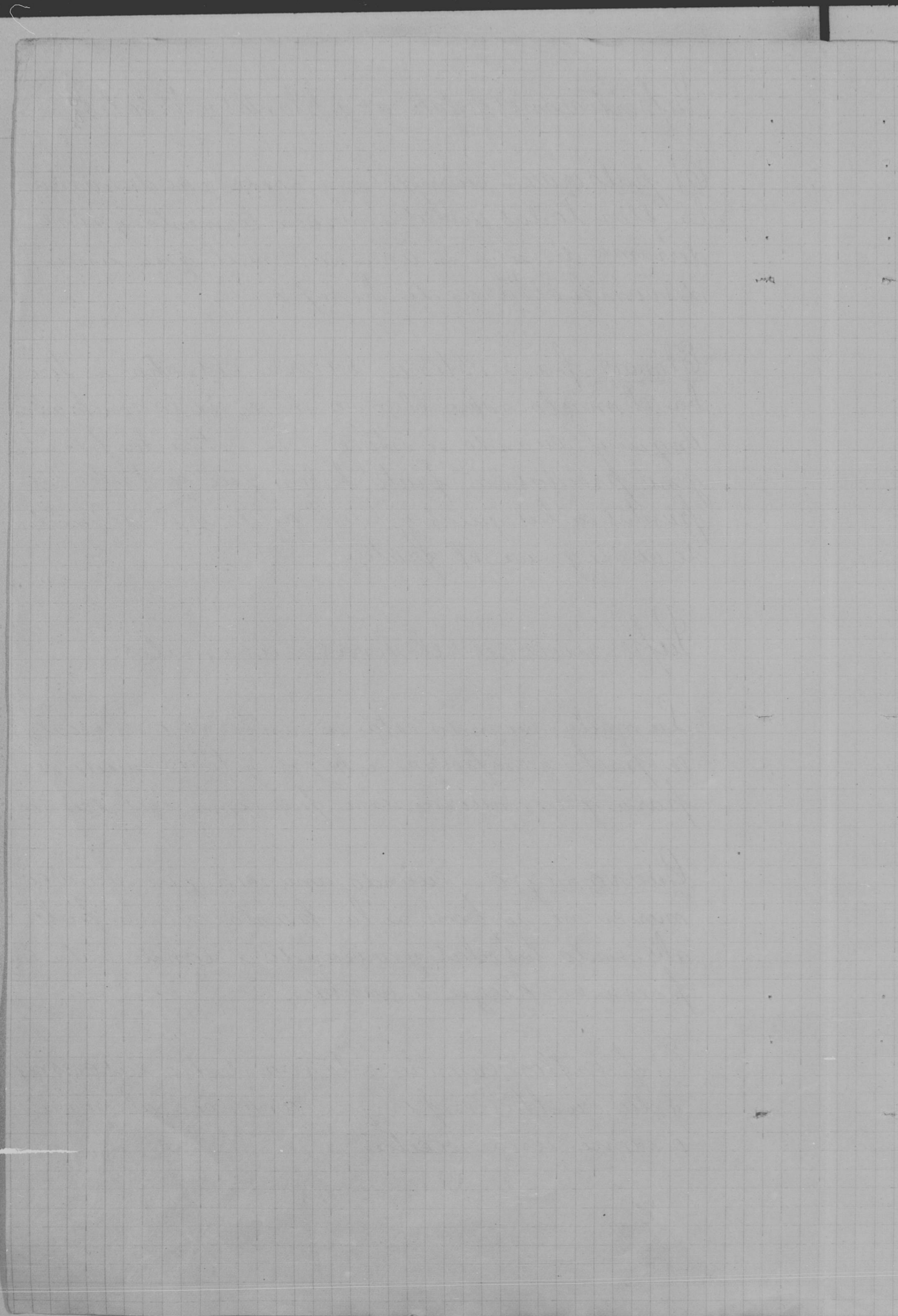
Inguial - cuando se estire y se estire la planta y no produzca fruto habia que cortarle las puntas de las guias y hacer caldo y en seguida se conseguia el fruto.

Supersticiones relativas a animales.

La mula cuando esta en un cereo o en cualquier parte y empieza a bujar y tener miedo es para que muera una persona o el dueño.

Cuervo negro - cuando anuncia que va a comer carne se pone a la punta de un palo abriendo las alas, y mirando a donde esta la presa empieza a cantar.

El picaflor cuando entra a dentro las casas y da vueltas es por que anuncia alegria o viene una visita.



Supersticiones a faenas rurales.

Las gallinas para librarlos de las pestes se les ponía en el pesuezo una pluma de las mismas. Si se carneaba y se hacía charqui, cuando estaban azando, y se cerraba el charqui huían diciendo que los va cerrar a ellos también a dentro.

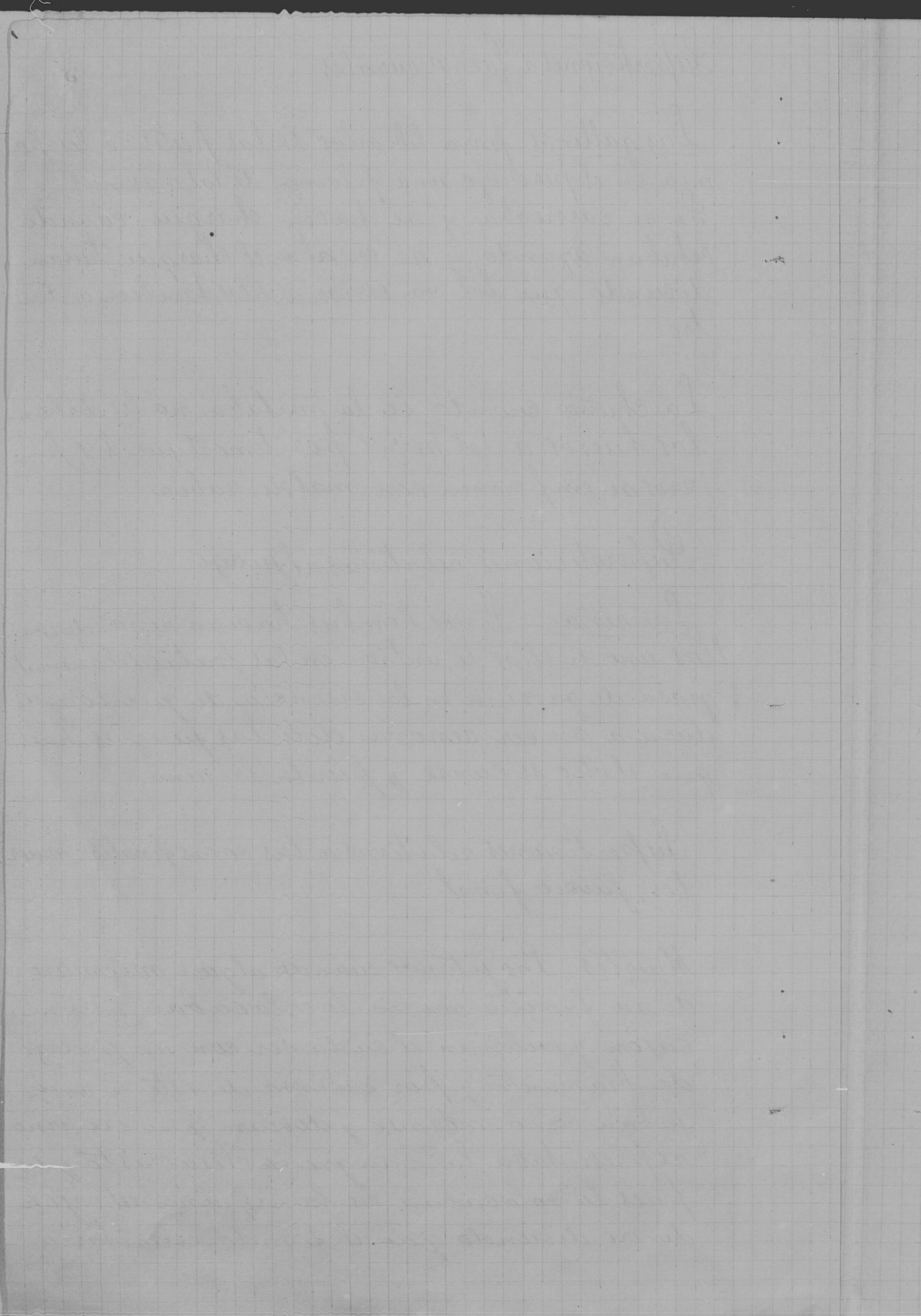
La chuña cuando se la mataba no les daban los huesos a los perros por temor que los perros se enfermen con mal de rabia.

Supersticiones relativas al fuego

La riña - Si dos hombres hacían riñas de gallos uno de ellos le untaba en las patas del animal grasa de gavilán en la creencia de que lo ayudara a vencer renovándole las fuerzas hasta que el otro se canse y pierda la riña.

Supersticiones relativas a las cosas finales: muertes, juicio final.

Muertes - Los jitanos cuando algún miembro de su familia moría lo colocaban en un cajón y cubrían el cadáver con un pedazo de bramante y por encima de este le arrojaban vino morado y decían que ese vino representaba la sangre de Jesucristo y después le colocaban en la esquina del cajón dinero diciendo que el finado necesitara



en el otro mundo y pueda con ese comprar lo que le haga falta y no ande en pena. ⁶

Las gentes campesinas antiguas cuando morían ienterraban el cadáver, después de taparlo cada uno de la familia, tomaban un puñado de tierra y lo tiraban encima de la sepultura en cruz en señal de despedida.

Los calchagues cuando morían decían que resucitarían y por esto acostumbraban poner al lado del cadáver algunas vasijas con agua y comida.

Fantasmas, espíritus, duendes

En años anteriores se contaba que había espantos por todos lados, así si iban de viaje por cualquier camino les salía al encuentro un bulto negro que les maneaba el caballo, o sino que no les dejaba pasar y para que la fantasma esta desapareciera sacaban el cuchillo y golpseaban en un estribo luego la fantasma desaparecía.

Duendes. decían que era un hombre muy bajito que andaba por los montes y llevaba puesto en la cabeza un gran sombrero que aparecía solo a las niñas horas de siesta. si las chicas salían al campo a pastorear las ovejas a la niña que el la festejaba la seguía trayendole dinero joyas collares, y si ella levanta

taba cualquiera de estos objeto creia que la niña le presumia y no la dejaba de perseguir la ni un momento esto sucedio en una hija mia Coribio Guerra.

Brujas - dicen las gentes de los campos que brujas y brujos se les dicen a los que tienen trato con el diablo, las brujas que quieren estudiar alguna maldad con las gentes, que ellas se comprometen con el demonio para que él les enseñe, y para que ellos estudien esto, tienen que entrar en la salamanea que es como ellas la llaman, que la salamanea es una especie de cueva subterránea y a dentro esta. cristo y la virgen en la puerta y cuando se va comprometer con el diablo tienen que negarlo a cristo salivandolo en la cara

Curanderismo - Para curar la picadura de la víbora se unta sobre la parte operada con la penca de quimilhe - chandole sal.

Para extraer la espina cuando un animal se inea y queda la espina a dentro se unta con grasa de zorro y en seguida salta la espina.

La inflamacion del vientre se cura con cuero de conejo sacandole el cuero en vivo y colocandole caliente

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como nacimientos matrimonios, muertes.

Nacimientos.

Entre los campesinos domiciliados en las costas del rio Salado cuando nace un chico el padre reúne sus amigos, pone un baile con la guitarra y bebiendo aguardiente siguen el baile en fiesta del nacimiento.

Matrimonios.

Se celebran los matrimonios en estos puntos haciendo bodas y bailes, las bodas se preparan con gallinas cabritos chanchos etc, y todos los invitados se sirven la boda juntamente con los novios.

Muertes.

Las muertes entre los gauchos si el difunto es de familias que tienen vacas u otros animales en regular cantidad, se mata la vaca mas gorda que tengan para hacer comer a la gente que va a acompañar al cadaver.

Juego

Juegos Populares

La Riña de gallos es muy común por estos lugares entre los campesinos, para hacer renir a estos animales se hace un circo.

rodeado de frazadas y a dentro del círculo se larga los gallos que van a pelear, si uno de ellos corre al otro gallo, ese gana la ríña

Juegos Infantiles.

1) Carde llegaste fuesto perdiste. Se colocan varias niñas formando un círculo tomadas de la mano, una queda fuera del círculo y con un pañuelo que lleva en la mano, le pega a cualquiera de ellas, para que dispare, en dirección contraria del círculo y la otra y la otra para el otro contorno y la que llega primero en el sitio de donde salió la niña esa gana el fuesto, y la que pierde empieza otra vez el juego.

Juegos de Sociedad.

1) A la crista ballista. Se juega poniendo en una de las manos un botón, y escondiendo las manos atrás se coloca el botón y se hace una pregunta a la persona con quien juega, diciendo crista ballista, y abriéndole una de las manos le dice en esta me manda mi madre, y le ha bre una mano, y si encuentra en esa mano que le abierto el botón, gana la crista ballista.

Tradiciones populares.

10

Ofrenda a la Patria.

Por mi Dios y por mi sangre
te hago ofrenda de mi vida:
lo que soy y lo que tengo
te lo debo patria mia

Lo que canto y lo sueño
todo el cáliz de mi vida
ante el ara de tus héroes,
te lo brindo, patria mia,

No me arredran los embates
de la lucha por la vida
porque se que la victoria
siempre es tuya Patria mia.

Y si pierdo en la batalla
los alientos de mi vida
clamará mi último grito:
"¡Vive y triunfa, Patria mia!"

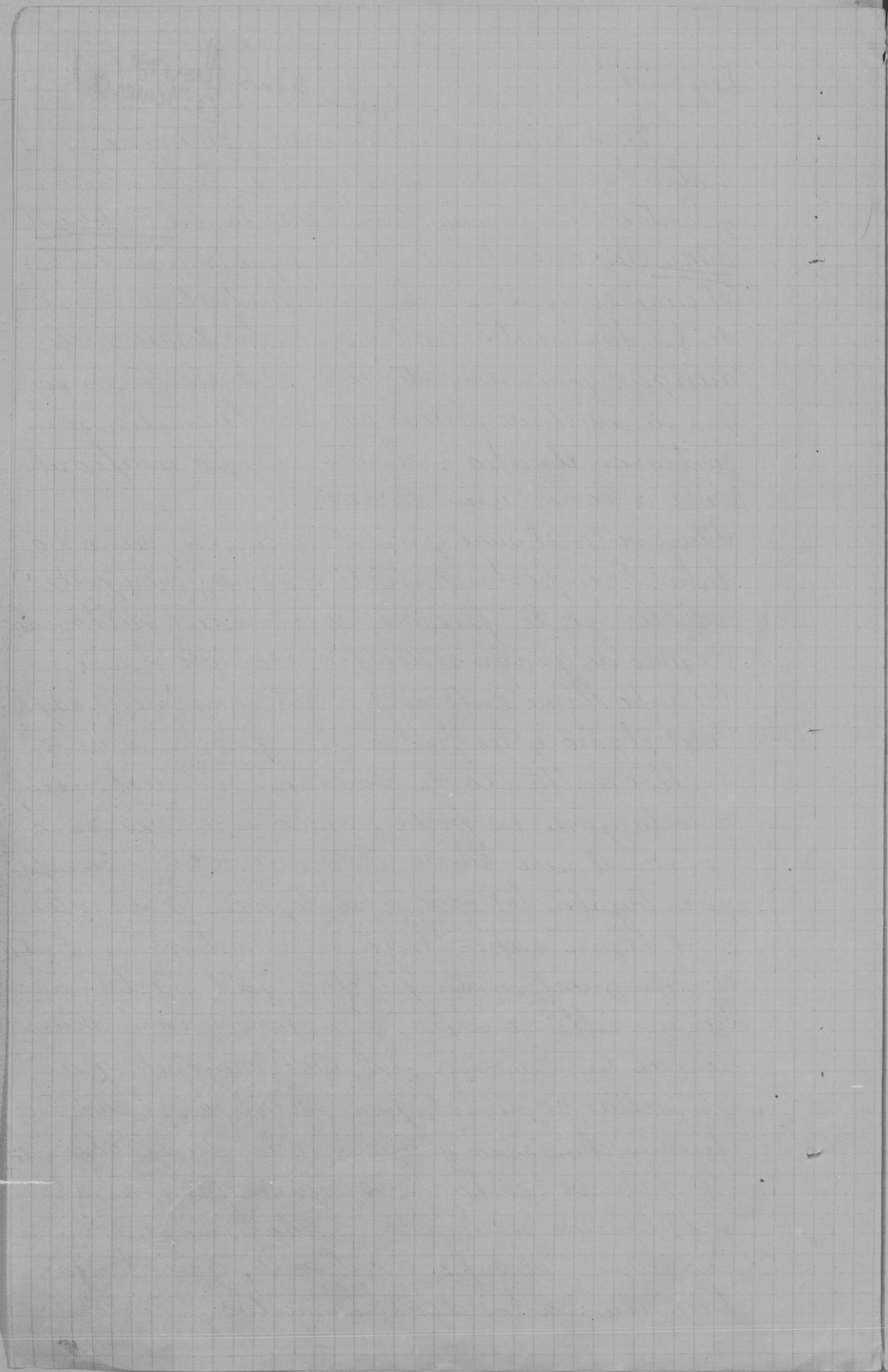
Lo que soy y lo que tengo
te lo debo, patria mia:
de mi vida te hice ofrenda,
¡usa, Patria, de mi vida!

Leyendas.

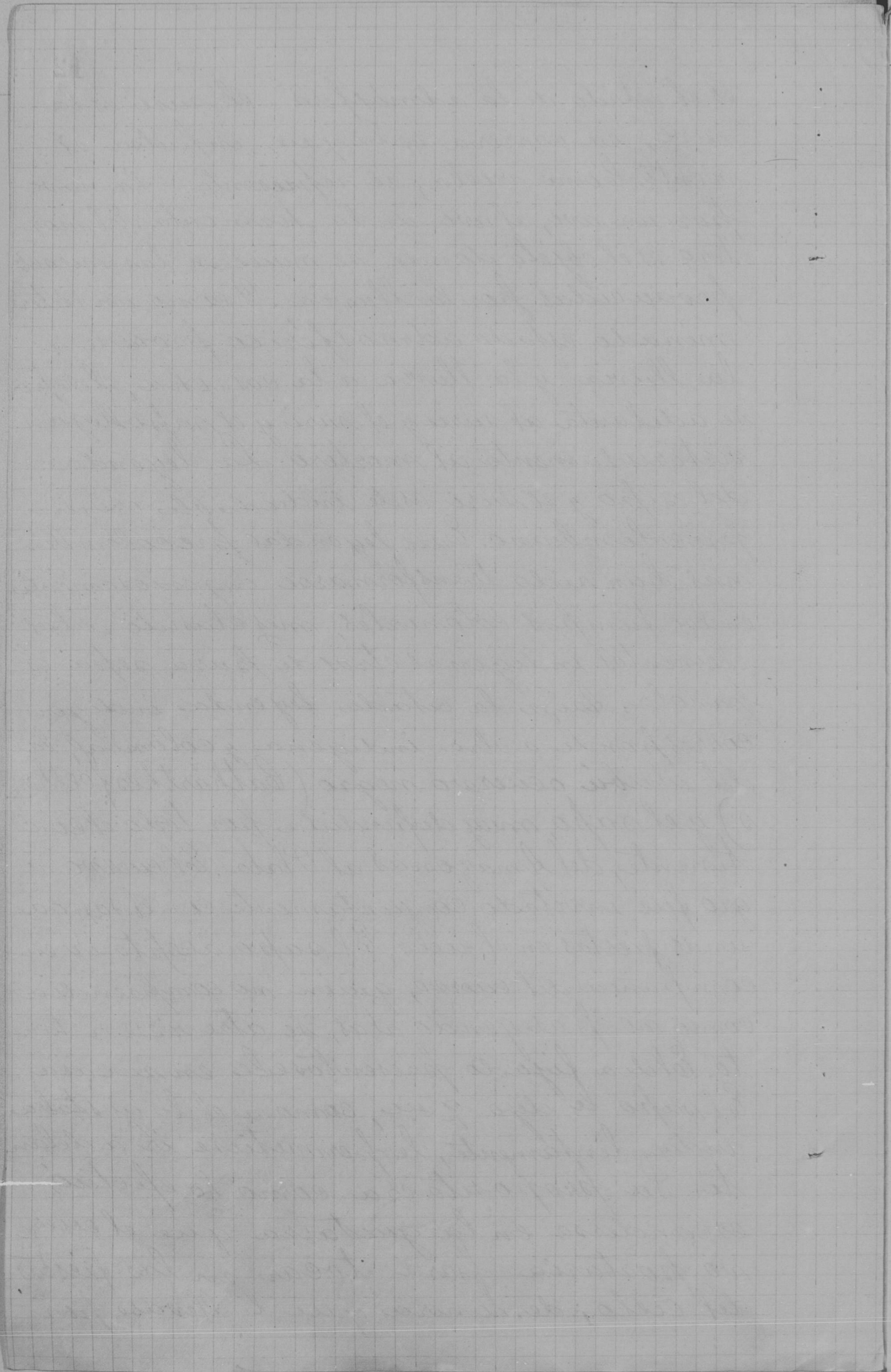
Según Adán Quiroga
Catamarca

Una leyenda indígena y colonial.
Entre las leyendas indígenas de Catamarca y Entre Ríos es muy popular la del sapo y el suri. Suponesele al sapo singular agu deza; el suri es aquí un pájaro fantástico, el ave de la tormenta, una ave de poderoso vuelo, aunque generalmente se le representa en forma de avestruz, Ello es que un buen día se encontraron el sapo y el suri, el sapo desafió al suri a correr una carrera.

Observó el suri que el no corría, sino volaba. No importa contestó el sapo; aunque vuelas yo te pasare corriendo o saltando. Seguro de ganar el desafío, aceptó el suri. El sapo llamó entonces a sus congéneres, explicó el caso y les pidió que fueran varios de ellos saltando de distancia en distancia, a lo largo de la pista que convinieron en correr con el suri. Echóse el suri a volar, y siempre que bajaba los ojos al suelo, veía a delante de él algún sapo. Llegó a la meta, señalada con un mortero de piedra, y del mortero salió un último sapo, proclamándose vencedor de la carrera. El suri, creyendo que este, así como los que veía en el camino, fuesen el mismo y único que desafiara, dijo por vencido. Hease encontrado a esta fábula un sencillo simbolismo de la naturaleza. El sapo o batracio, que tanto popula en los días húmedos y nublados



es el estado de la atmósfera. el suri es la nube; su carrera es la que impulsa el viento. Como vuela, se representa a la nube por un ave, el ave de la tormenta. El mortero es el objeto donde se muelen las mieses producidas por la lluvia. Y como un determinado estado atmosférico procede a la lluvia y la lluvia a la cosecha, el sapo se adelanta al suri y el suri y el sapo llegan victoriosamente al mortero. La leyenda del sapo y el suri es de indudable origen precolombiano. Esas leyendas precolombianas han sido transformarse ingeniosamente en los tiempos coloniales, mezclando a los elementos indígenas otros de pura sepa española. Así, a la citada leyenda indígena corresponde a otra indígena y colonial, la del urubú o cuervo negro (*Cathartes foethon*) y el sapo, muy difundida por todo el continente, del Amazonas al Plata. El cuervo negro fue invitado conjuntamente con el sapo a unas fiestas en el cielo. El sapo aceptó ir en compañía del cuervo, quien no comprendía como, no poseyendo alas, se atreviese a tanto. El día fijado presentosele en su casa. El sapo le dijo que, como a él le gustaba andar lentamente, le permitiese ir a delante. Su propósito era como lo efectuó; esconderse en la guitarra que el cuervo portaría para tocar en las fiestas del cielo, de manera que lo llevase por



los aires. Llegado el cuervo al cielo, le preguntaron por el sapo. Creyendo que se hubiera quedado en la tierra, el cuervo contestó que su compadre no podía permitirse tan largo paseo. Después de tales palabras, dejó a un lado la guitarra, sentándose a la mesa. El sapo se le sigilosamente de su escondrijo, y con asombro general, se aparece ante los convidados y divertíendose cantando y danzando. Concluido el baile, todo el mundo se retira. Y el sapo, viendo distraído al cuervo, se ocultó de nuevo dentro la guitarra. El cuervo. Fue a descubrir su maniobra, ponesse de vuelta sin ignorar ya que en el instrumento trae un huésped. Al volando desde lo alto, vuelca su guitarra... El infeliz sapo cae de las nubes, gritando a las piedras del suelo que se hagan al lado. Al oírlo el cuervo, riéndose de él le replica que no tenga miedo, pues que vuela perfectamente... Lo que no impidió que el sapo, al caer se diese un golpe formidable. Esta fue la causa de que le salieron las manchas de su piel.

Aquí vemos las leyendas indígenas del sapo y el suri transformada por ciertas ideas nuevas, como el cielo, lugar de placeres, y la guitarra, instru-

[Faint, illegible handwriting on a grid background]

mento musical. La cultura colonial ha portado pues elementos: la guitarra, producto de su técnica; el cielo, concepto propio de sus creencias religiosas. Transformadas por estos elementos, la leyenda del sapo ha perdido su simbolismo primitivo que era resultado del último y continuo contacto del salvaje con la naturaleza. Definitivamente no ha perdido también toda su gracia. Verdad que el sapo se trueca de burlador y vencedor, en burlador vencido o burlado. Pero, si es ingeniosa la manera con que el sapo se burla del suri en la fábula indígena, no deja de serlo el final o moraleja de la fábula colonial. El sapo, en castigo de su mentira, da una caída tremenda y queda marcado de chichones y magulladuras, por los siglos de los siglos:

Segun Adan Quiroga

Fabulas anécdotas

Fábula. El cuervo y el zorro.

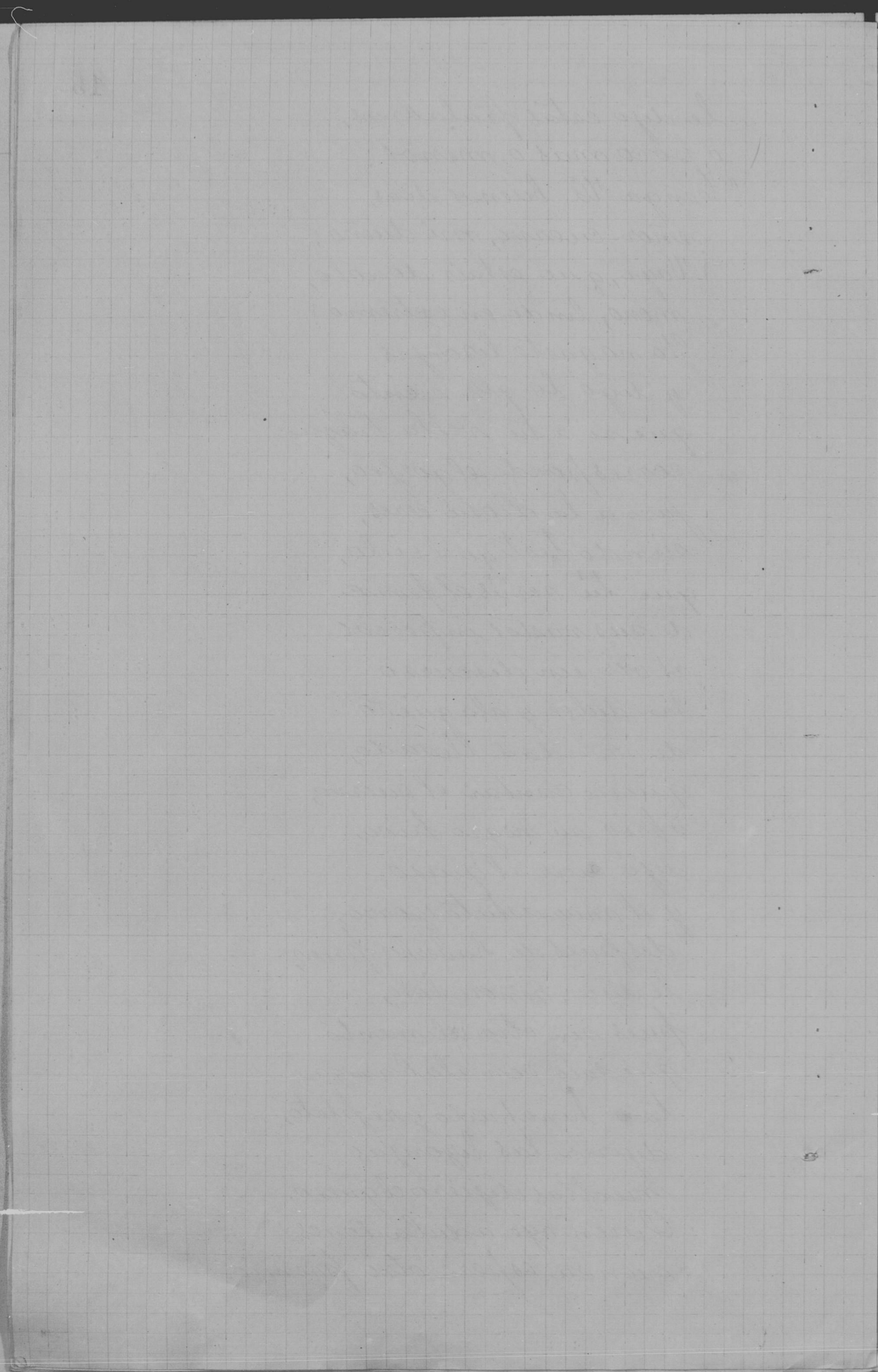
En la rama de un árbol
 bien ufano y contento
 con un queso en el pico
 estaba el señor cuervo.
 Del olor atraído,
 un zorro muy maestro

2

[Faint, illegible handwriting on a grid background]

10

le dijo estas palabras,
 o poco mas o menos:
 "Tenga Ud buenos días,
 señor cuervo, mi dueño;
 ¡Vaya, que estais donoso,
 mono, lindo en extremo!
 Yo no gasto lisonjas
 y digo lo que siento
 que si a tu vella traza
 corresponde el gorgieo,
 juro a la diosa ceres,
 siendo testigo el cielo,
 que tú serás el fenix
 de sus vastos inferios
 al oír un discurso
 tan dulce y alaquiéno
 de vanidad llevado,
 quiso cantar el cuervo,
 abrió su negro pico,
 dejó caer el queso
 y el muy astuto zorro,
 despues de haberlo preso,
 le dijo: señor bobo,
 pues sin otro alimento
 quedais con alabanza
 tan hinchado y repleto,
 digirir las lisonjas
 mientras dijiero el queso.
 Quien oye aduladores
 nunca espere otro premio.



Habia una vieja que tenia dos hijas y tenían un cebollal un dia les entró el chivo al cebollal y les hizo daño una de las niñas fue a sacarlo y no pudo y en seguida la vieja se fue y le dijo salí chivo de mi cebollal no soy chivo sino chivatal y si salgo te he de pisotear cuando no quiso salir le largo una hormiga y se le prendió de la barriga del animal entonces el chivo salió gritando. Fui por un caminito y sali por otro para que me cuenten otro.

Refranes.

Aplicables a los estudios - La sabiduria es la base de la felicidad - Tanto vales cuanto sabes - Lo que aprendió Juanito Juan no lo aprendera. Quien con zorro anda a robar aprende - No hay sabado sin sol ni vieja sin dolor ni joven sin amor - Larna con gusto no pica pero mortifica.

Adivinanzas.

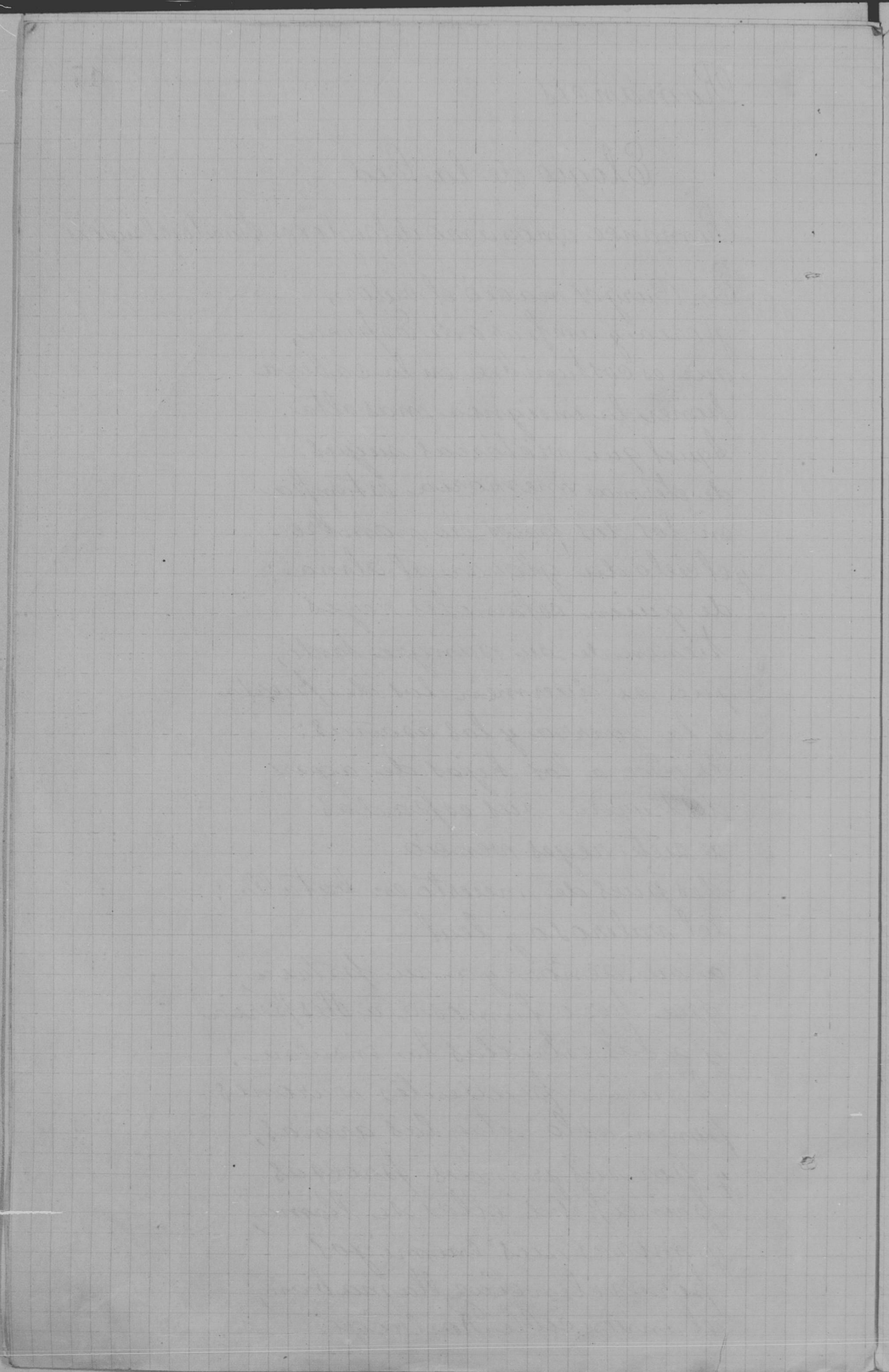
Santiago del Estero - La vivora palito lizo que Dios lo hizo - Pozo largo como lazo redondo como cedazo le falta un martillazo. La lachiguana indio colgao con muchos soldados -

[Faint, illegible handwriting on a grid background]

Elogio de la Cid

Romance anonimo del siglo XVI. Suunto del siglo XI

En Burgos nació el valor,
gloria y amparo de España,
que es costumbre en la cabeza
poner la insignia mas alta.
Aquel que victorias suyas
de eterna memoria estampa
en los dos palos su nombre
y el cielo da gloria al alma:
de quien españoles reyes
tienen de su sangre tanto,
que si duermen los despierta
a la guerra y las asañas:
El que a los hijos de agar
destruyera sus espadas
a siete reyes vencio
despues de muerto en batalla:
El valeroso y leal
a su señor y a su patria,
que hizo famosa a Olesperia
y a las estrellas la ensalsa:
A quien prudentes varones
ponen solo entre las armas,
y por sus grandes proezas
principes de ellos se llama,
y moros sus enemigos
por excelencias llamaban,
el invencible Rodrigo



el señor de la cambrana.
Y siendo Juan bueno fue
tiró la envidia su lanza,
mas las armas de virtud
el yerro suyo no pasan,
que como sucede siempre,
quien mal anda mal acaba,
y golpes de armas traidoras
a su mismo dueño matan.
No pudiendo las traiciones
de muchos manchar su fama
que con la infamia de aquellos
el cielo se las limpiaba.
En San Pedro de Serdena
Su cuerpo la tierra ensancha,
que como lo hizo en vida,
alli tampoco le falta.

Eulogia I de Ruiz
